

## Hadlakat Nerot Hanuka ~ Aprinderea lumânărilor de Hanuka ~ הדלקת נרות חנוכה

☞ În fiecare din cele opt seri de Hanuka, după căderea întunericului (iar de Șabat **înainte** de aprinderea lumânărilor de Șabat) aprindem lumânări. În prima seară se aprinde o lumânare, apoi se crește numărul acestora cu una în fiecare seară.

☞ Înainte de aprinderea lumânărilor se spun primele două binecuvântări. În prima seară a sărbătorii sau prima dată într-un an când o persoană aprinde lumânările de Hanuka, se adaugă și binecuvântarea „Shehehianu”.

☞ Lumânările se aprind la poarta sau fereastra dinspre stradă (sau, în caz de pericol major, în partea stângă a ușii, opus față de mezuză) și trebuie să fie suficient de mari pentru a arde cel puțin **o jumătate de oră după căderea întunericului**.

☞ Lumânările se așează în partea dreaptă a Hanukiei și se aprind începând din partea stângă, conform desenului.



Baruḥ ata Adonai Eloheinu  
meleḥ haolam, așer kidšan  
bemiṭvotav veṭivanu lehadlik  
ner šel Hanuka.

ברוך אתה יי אלהינו מלך  
העולם, אשר קדשנו במצותיו,  
וצנינו להדליק נר (של) חנוכה:

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeu nostru, Regele Universului, care ne-ai sfințit prin poruncile Tale și ne-ai poruncit să aprindem lumânarea de Hanuka.

Baruḥ ata Adonai Eloheinu meleḥ  
haolam, șeasa nisim laavoteinu  
baiamim hahem bazman haze.

ברוך אתה יי אלהינו מלך  
העולם, שעשה נסים לאבותינו  
בימים ההם בזמן הזה:

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeu nostru, Regele Universului care ai înfăptuit miracole pentru strămoșii noștri în acele zile pe vremea aceasta.

☞ În prima seară sau prima dată într-un an când o persoană aprinde lumânările de Hanuka, se adaugă și binecuvântarea „Shehehianu”.

Baruḥ ata Adonai Eloheinu meleḥ  
haolam, shehehianu vekiiimanu  
vehighianu lazman haze.

ברוך אתה יי אלהינו מלך  
העולם, שהחיינו וקיימנו  
והגיימנו בזמן הזה:

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, Regele Universului, care ne-ai ținut în viață și ne-ai menținut și ne-ai făcut să ajungem la vremea aceasta.

☞ După aprinderea lumânărilor se spun sau se cântă paragrafele de mai jos.

Hanerot halalu anaḥnu  
 madlikim al hanisim veal  
 haniflaot veal hatešuot veal  
 hamilkamot, șeasita  
 laavoteinu baiamim hahem  
 bazman haze, al iedei  
 kohaneḥa hakdošim. Vehol  
 șmonat iemei Hanuka hanerot  
 halalu kodeš hem, veein lanu  
 rešut lehištameš bahem, ela  
 lirotam bilvad, kedei lehodot  
 ulehalel lešimḥa hagadol al  
 niseḥa veal nifleoteḥa veal  
 iešuateḥa.

הַנְרוֹת הַלְלוּ אֲנַחְנוּ מַדְלִיקִים  
 עַל הַנְּסִים וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל  
 הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת.  
 שְׁעֵשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים  
 הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה. עַל יְדֵי כַּהֲנֵיךָ  
 הַקְּדוֹשִׁים: וְכָל שְׁמוֹנַת יָמֵי  
 הַנִּבְחָה הַנְּרוֹת הַלְלוּ קֹדֶשׁ הֵם.  
 וְאִין לָנוּ רֵשׁוּת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ  
 בָּהֶם. אֵלֹא לְרְאוּתָם בְּלִבְךָ.  
 בְּדֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ  
 הַגָּדוֹל. עַל נִסֶּיךָ וְעַל  
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתֶךָ:

Aceste lumânări le aprindem pentru miracolele, minunile, izbăvirile și luptele pe care Le-ai făcut pentru strămoșii noștri în acele zile pe vremea aceasta prin preoții Tăi cei sfinți. În timpul acestor opt zile de Hanuka, luminile acestea sunt sacre și nu ne e permis să ne folosim de ele în scopuri profane ci să ne uităm la ele pentru a-Ți mulțumi și a slăvi Numele Tău pentru miracolele Tale, minunile și salvările.

Maoz țur iešuatî,  
 Leḥa nae lešabeaḥ,  
 Tikon beit tefilatî  
 Vešam toda nezabeaḥ,  
 Leet taḥin matbeaḥ  
 Mițar hamnabeaḥ,  
 Az egmor  
 Bešir mizmor  
 Hanukat hamizbeaḥ.

מָעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי  
 לֵךְ נָאֵה לְשִׁבְחָךָ.  
 תִּבְזֹן בֵּית תְּפִלָּתִי  
 וְשֵׁם תּוֹרַה נִזְכָּרָה.  
 לְעֵת תִּכְיֹן מִמִּנְבְּחָ  
 מִצַּד הַמִּנְבֵּחַ.  
 אֲזִ אֶגְמֹר  
 בְּשִׁיר מְזֻמָּר  
 הַנִּבְחָת הַמִּזְבֵּחַ:

Stâncă a izbăvirii mele, a Te slăvi este o încântare. Restaurează Casa rugăciunii mele și acolo vom aduce o jertfă de mulțumire. Când Tu vei fi pregătit distrugerea mulțimii celei blasfemiatoare, atunci eu voi încheia cântând un imn al dedicării Altarului.

<b>Raot sava nafși</b>	רעות שבָּעָה נַפְשִׁי
<b>Beiagon koki kala,</b>	בְּיַגוֹן כְּחֵי כָּלָה.
<b>Haiai mereru bekoși</b>	חַיִּי מֵרָרוּ בְּקוֹשִׁי
<b>Beșibud malhut egla,</b>	בְּשִׁעְבוּד מַלְכוּת עֲגוּלָה.
<b>Uviado hagdola</b>	וּבְיָדוֹ הַגְּדוּלָה
<b>Hoți et hasegula,</b>	הוֹצִיא אֶת הַסְּגוּלָה.
<b>Heil paro</b>	חַיִּל פְּרָעָה
<b>Vehol zaro</b>	וְכֹל זָרְעוֹ
<b>Iardu heeven mețula.</b>	יָרְדוּ כְּאֶבֶן מִצּוּלָה:

Sufletul îmi este sătul de rele, puterea mea e consumată de întristare. Mi-au amărât viața cu greutate, cu strânsoarea împărăției idolatre. Dar cu mâna Sa cea mare, a scos pe cei prețuiți, iar armata Faraonului și toată seminția lui a coborât în adâncuri asemenea unei pietre.

<b>Devir kodșo heviani</b>	דְּבִיר קוֹדְשׁוֹ הֵבִיאֲנִי
<b>Vegam șama lo șakatni,</b>	וְגַם שָׁם לֹא שָׁקַמְתִּי.
<b>Uva noghes vehigliani,</b>	וּבָא נוֹגֵשׁ וְהִגְלֵנִי.
<b>Ki zarim avadti,</b>	כִּי זָרִים עֲבַדְתִּי.
<b>Veiein raala masahti</b>	וַיִּזוּ הָעַל מַסְבְּחֵי
<b>Kimat șeavarti,</b>	כַּמְעַט שִׁעְבַרְתִּי.
<b>Keț Bavel,</b>	קֵץ בָּבֶל
<b>Zerubavel,</b>	זֶרְבָבֶל
<b>Leket șivim noșati.</b>	לְקֹץ שִׁבְעִים נוֹשְׁעֵתִי:

În sălașul sfințeniei Sale m-a adus, dar nici acolo nu am avut liniște. Un opresor a venit și m-a exilat, căci am slujit străinilor și am băut vin otrăvitor; aproape că pierisem când în Babilonia sfârșitul lui Zerubabel a venit [și] după șaptezeci de ani am fost salvat.

<b>Kerot komat beroș bikeș</b>	כְּרֹת קוֹמַת בְּרוֹשׁ בְּקֹשׁ
<b>Agaghi ben Hamdata,</b>	אַגְגִּי בֶן הַמְּדַתָּא.
<b>Venihiaata lo lemokeș</b>	וְנִהְיִיתָה לוֹ לְפַח וְלַמּוֹקֵשׁ
<b>Vegaavato nișbata,</b>	וְנִאָוְרוּ נִשְׁבָּתָה.
<b>Roș iemini niseta,</b>	רֹאשׁ יְמִינִי נִשְׂאָתָה.
<b>Veoiev șemo maħita,</b>	וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מַחֲוִתָּה.
<b>Rov banav</b>	רֹב בְּנָיו
<b>Veknianav</b>	וּקְנִינָיו
<b>Al haet talita.</b>	עַל הָעֵץ תָּלִיתָ:

Pentru a rupe busuiocul cel înalt a fost căutat Aghighitul, fiul lui Hamdata, dar a devenit acesta o capcană, o piedică pentru el, iar îngâmfarea lui a fost stăvilită. Ai ridicat capul celui din tribul Beniamin, iar dușmanului i-ai șters numele. Și mulțimea sa de fii și avuții le-ai spânzurat de un copac.

Ievanim nikbețu alai  
Azai bimei hașmanim,  
Ufarțu ħomot kəndeli  
Vetimu kol hașmanim,  
Uminotar kankanim  
Naasa nes leșoșanim,  
Benei vina  
Iemei șmona  
Kavu șir urnanim.

יָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי  
אֲזֵי בֵימֵי חֲשֹׁמִים.  
וּפְרָצוּ חוֹמוֹת קְנָדְלַי  
וּמְמָאוּ כָּל הַשְּׂמָנִים.  
וּמִנּוֹתַר קַנְקָנִים  
נִעֲשָׂה גַם לְשׁוֹשָׁנִים.  
בְּנֵי בֵינָה  
יָמֵי שְׁמוֹנָה  
קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים:

Grecii s-au strâns împotriva mea atunci, în vremurile Hașmoneilor. Au străpuns zidurile turnurilor mele și au profanat toate uleiurile. Și dintr-o sticlură de ulei rămasă, un miracol s-a înfăptuit pentru trandafiri. Fiii înțelepciunii au stabilit opt zile pentru a se bucura și a se veseli.

Ĥasof zroa kodșeħa  
Vekarev keț haieșua,  
Nekom nikmat avadeħa  
Meuma harșaa,  
Ki arħa hașaa,  
Veein keț limei haraa.  
Deħe admon  
Bețel țalmon  
Hakem roim șiva.

חֲשׂוֹף זְרוּעַ קֹדֶשֶׁךָ  
וְקָרַב קִזְּזַי הַיְשׁוּעָה.  
נָקַם נִקְמַת דָּם עֲבָרֶיךָ  
מֵאַמְתָּה הַיְשׁוּעָה.  
כִּי אָרְבָּה לָנוּ הַיְשׁוּעָה.  
וְאִין קִזְּזַי לִימֵי הַרְעָה.  
דְּהָה אֲדַמּוֹן  
בְּצֵל צֵלְמוֹן  
הָקַם לָנוּ רוּעִים שְׁבָעָה:

Descoperă-Ți brațul și grăbește sfârșitul salvării. Răzbună sângele robului Tău de la națiunea cea ticăloasă, căci salvarea este departe de noi, iar zilele răului nu au capăt. Ține-l pe cel roșu în umbra umbrelor și menține pentru nouă pe cei șapte păstori.



Există obiceiul ca femeile (și, în unele comunități, toți membrii familiei) să nu presteze nici un fel de muncă pe tot timpul cât ard lumânările de Hanuka.